

El Venerable Anciano-Monje Miao Lian [妙莲] (1824-1907)

Maestro del Ven. Maestro Xu Yun (1840-1959)

Traducido al español por Yin Zhi Shakya

De la Página Web: [Adrian Chan-Wyles \(ShiDaDao\) 2014](#)



Nota del Traductor al inglés

La traducción al inglés¹ ha sido hecha del texto original del idioma chino titulado '妙莲老和尚 (1824~1907 年)', o 'Venerable Anciano Monje Miao Lian—1824-1907'. El Ven. Maestro Miao Lian fue el maestro del famoso monje Xu Yun (1840-1959), y le transmitió—al Ven. Maestro Xu Yun—el linaje Ch'an de la Escuela **Cao Dong**. Miao Lian nació en el año 1824, y fue ordenado en 1844 en el Templo Yongquan, situado en el Monte Gu en la provincia de Fujian, por los monjes ancianos Liang Gong y Huai Gong. En 1854 Miao Lian heredó la 45ª transmisión en el linaje generacional Cao Dong de la Escuela Ch'an del Venerable Maestro Liang Gong, y le fue dado la posición del Abad del Templo de Yongquan. En 1858, un joven llegó al templo y recibió la ordenación; él llegó a ser—y a conocerse—más adelante por el nombre del 'Xu Yun', (o 'Nube Vacía'), llegando a ser famoso a través del mundo por de su conducta pura, su compasión, y su aprendizaje preciso y justo. También conocido por vivir hasta sus 120 años de vida. En 1859, Xu Yun devino el discípulo del Abad Miao

¹ La traducción al español por Yin Zhi Shakya ha sido hecha de la traducción al inglés por Adrian Chan-Wyles (ShiDaDao) 2014.

Lian. Eventualmente Xu Yun recibió eventual la 47ª transmisión del linaje generacional Ch'an, de la Escuela Cao Dong, a través de la autoridad del Ven. Maestro Miao Lian. En 1875, el Maestro Miao Lian comenzó a viajar a las comunidades de los emigrantes ricos de Fujian establecidos fuera de China, (ocasionalmente en Taiwán, pero sobre todo en el Penang y los alrededores de Malasia), como un medio de incrementar substanciales donaciones financieras requeridas para reconstruir y para reparar los templos. Esta empresa fue muy acertada, y culminó en la construcción del edificio de un nuevo templo budista chino Ch'an en el campo de Penang, nombrado 'Templo Ji Luo'—un proyecto que comenzó en 1891 y se terminó eventualmente en 1904. Después de un tiempo lleno de aventuras, el Maestro Miao Lian parece haber muerto en posición sentada de meditación en 1907.

El Budismo chino se diseminó fuera de China, llevado por los emigrantes chinos que viajaban a ultramar—a muchos lugares—incluyendo Malasia y las áreas adyacentes. Este proceso comenzó a mediados del siglo XVIII, pero el mayor impacto de este movimiento se sintió en Malasia durante el siglo XIX—iniiciado con los esfuerzos del viejo monje budista Ch'an Miao Lian (妙蓮老和尚 - Miao Lian Lao He Shang), (también conocido como Miao Gong '妙公') del Templo de Yongquan (涌泉寺 - Yong Quan Si), situado en el Monte Gu (鼓山 - Gu Shan), en el área de Fuzhou de la provincia de Fujian.

El viejo monje Miao Lian (que se traduce al español como 'Loto Maravilloso') también era conocido como 'Estanque Nublado' (云池 - Yun Chi). Esta autobiografía de Miao Lian ha sido compilada de sus propias palabras. El Maestro Miao Lian era del Condado Gui Hua (归化县 - Gui Hua Xian), situado en la provincia de Fujian. Su apellido laico era 'Feng' (冯), y él nació en 12º día del séptimo mes lunar del Año del Mono. Esto sucedió en la Dinastía Qing, durante el cuarto año del reinado del emperador Dao Guang (清季道光四年 - Qing Ji Dao Guang Si Nian), esto es o diríamos, en 1824. Su respetado padre se llamaba 'Shu Tai' (书泰), y fue un académico erudito durante la última parte de la Dinastía Qing. Sin embargo, cuando Miao Lian era joven, su padre se ordenó como monje budista—viviendo en el templo Chang Qing (长庆寺 - Chang Qing Si), situado en el Monte Yi (怡山 - Yi Shan), en el área de Fuzhou de la provincia de Fujian. Cuando él llegó el Monte Yi, solicitó el acceso a la colección del Tripitaka de los textos conocidos como 'Almacén del Dragón' (龙藏 - Long Cang), un documento muy precioso considerado en el área local, un tesoro del templo. La joven madre de Miao Lian había tomado los preceptos de Bodhisattva (菩萨戒 - PU Sa Jia) y era vegetariana. Cuando su esposo devino un monje, la madre de Miao Lian colocó fuegos artificiales apagados en la puerta principal de su casa para darle una ofrenda de despedida—y los vecinos estaban asombrados. Cuando él era joven, Miao Lian fundó un negocio

2



de compra y venta y siempre fue leal, respetuoso y atento hacia su madre. Cuando Miao Lian tenía 20 años (alrededor de año 1843) fue a ver a su padre en el Monte Yi. En aquel momento, su padre le aconsejó a Miao Lian que se hiciera inmediatamente un monje, de modo que el asunto de la vida y la muerte lo pudiera resolver. Él le dijo a Miao Lian:

“Tu tiempo se está acabando. Tu karma está atado al “tambor de piedra” (石鼓 – Shi Gu). No pierdas esta oportunidad.”

Miao Lian cerró su negocio en el año 24º del reinado del emperador Dao Guang (道光二十四年– Dao Guang Er Shi Si Nian) esto es, en el año 1844, cuando tenía 21 años de edad. Entonces, se dirigió al templo Yongquan (涌泉寺 – Yong Quan Si), situado en el Monte Gu (鼓山 - Gu Shan), cerca de Fuzhou. El anciano monje Liang Gong (量公老和尚 – Liang Gong Lao He Shang) le rapó la cabeza, y más tarde en el mismo año, recibió los preceptos completos del anciano monje Huai Gong (怀公老和尚 – Huai Gong Lao He Shang). Por ese tiempo los dos maestros—el venerable de Liang Gong, y el venerable de Huai Gong—eran muy viejos, y la fuerza de su virtud se conocía por toda la provincia de Fujian. Después de ordenarse, Miao Lian permaneció en el Monte Gu, asistiendo con el funcionamiento cotidiano del templo.

El Templo Yongquan está situado en la Provincia Meridional de Fujian, y se considera uno de los cinco grandes templos de la foresta Ch’an. El templo Yongquan enseña/transmite la tradición Cao Dong (曹洞). Se construyó durante la Dinastía Tang, y su fundador fue el Gran Maestro anciano Ling Jiao (灵峤祖师 - Ling Jiao Zu Shi), que primero que fundó el área montañosa. Aunque su suerte tuvo muchas altas y bajas en un período de tiempo de más que mil años, el linaje había sido continuamente preservado y transmitido, con el incienso y las velas que se mantuvieron constantemente encendidas.

Durante la era Jingde (景德) (1004-1007), del reinado del emperador Zhenzong (真宗) de la Dinastía Song, el Prefecto (知州 - Zhi Zhou) nombrado Xie Mi (谢泌) escribió el poema siguiente:

“En el valle, los campos del arroz se siembran continuamente, de todos los peatones en el camino—la mitad son monjes. En templos de la ciudad y de la montaña, millares se reúnen, por la tarde, los siete templos tienen diez mil luces”.

Esta descripción explica exactamente cómo era el templo Yongquan durante la época de la Dinastía Song. Sin embargo, en el momento en que Miao Lian

llegó a Yongquan, los edificios del templo eran viejos y estaban en malas condiciones debido a los años de negligencia. La manera apropiada de comer se había abandonado, y el estado del templo era uno de un período de declinación general. El Gran Salón (大殿 - **Da Dian**) estaba en necesidad urgente de reparación, al igual que su estructura, que estaba inclinada y muy cerca de derrumbarse. El Maestro Miao Lian no evitó el trabajo duro, y se fue a la comunidad local a recolectar contribuciones para facilitar su reparación. Después de vivir en el templo por muchos años, le nombraron supervisor del templo (監院 - Jian Yuan).

Durante el cuarto año del reinado del emperador Xian Feng (咸丰 - que gobernó desde 1850 a 1861), esto es, en 1854, el Ven. Anciano Monje Liang Gong se retiró de la vida pública (退隱 - Tui Yin), y le pasó oficialmente el abadengo a Miao Lian, como también le transmitió el linaje Cao Dong en la generación 45ª, de la Escuela Ch'an. En ese momento, Miao Lian usó su poder de voluntad y sus influencias para reparar el Templo Yongquan. La Provincia Meridional de Fujian se conocía a través de sus hombres de negocios ricos que habían emigrado de China y hacia los países del área costera meridional (南洋 - Nan Yang). Esto incluía a los emigrantes chinos de Fujian que se establecían en Taiwán. Miao Lian se prepuso viajar al exterior para recoger contribuciones de esa población migratoria rica/próspera para usarlas en las reparaciones del templo, pero en este tiempo él no pudo establecer contactos convenientes fuera del país para que les facilitaran tal viaje.

Durante el año 8º del reinado del Emperador Xian Feng (1858), hubo un joven de 19 años de edad que llegó de Hunan, que quería llegar a ser un monje budista en el Templo Yongquan. El Venerable viejo monje Chang Kai (常开和尚 - Chang Kai He Shang) le afeitó la cabeza y recibió los preceptos iniciales para devenir un monje. Al siguiente año, cuando este joven tenía 20 años de edad, devino un discípulo del Maestro Miao Lian y recibió los votos de la ordenación completa. **Este monje más tarde llegó a ser un Maestro Ch'an experto y muy respetado, conocido como el Venerable Maestro Xu Yun (虚云老和尚 - Xu Yun Lao He Shang).** [La Autobiografía del Monje Xu Yun \(虚云和尚年谱 - Xu Yun He Shang Nian Pu\)](#) contiene las siguientes afirmaciones del Maestro Xu Yun:

"El Octavo Año del Reinado del Emperador Xian Feng (1858) - Mi 19º Año: Decidí renunciar al mundo, y mi primo (nombrado 'Fu Guo' -富国) compartió la misma inspiración. En secreto investigué la ruta al Monte Gu en Fuzhou, y escribí el poema titulado "El Saco de Pellejo" (皮袋歌 - Pi Dai Ge). Le dejé esto atrás para mis dos jóvenes esposas titulares, nombradas Tian (田) and Tan (谭), y huí con Fu guo al Templo Yongquan (literalmente: 'Primavera

4



Burbujeante') en el Monte Gu, donde el Venerable viejo monje Chang Kai (常开老人 – Chang Kai Lao Ren) me rasuró la cabeza.

Al Noveno Año del Reinado del Emperador Xian Feng (1859) – Mi 20º Año: Devine el discípulo del Monje Miao Lian (妙莲和尚 – Miao Lian He Shang) y tomé de él, los votos de la ordenación completa. Él me dio los nombres de '**Piedra Anciana**' (古岩 – Gu Yan), '**Desarrollado Completamente**' (演彻 – Yan Che), y '**Claridad Virtuosa**' (德清 – De Qing)."

Está confirmado que el monje Xu Yun era el heredero de la 47º generación del linaje Cao Dong del Budismo Ch'an. El monje Miao Gong (妙公和尚 – Miao Gong He Shan), "diríamos, Miao Lian", era el heredero de la generación 45º del linaje Cao Dong del Budismo Ch'an. Por lo tanto, Xu Yun era el nieto en el Dharma (法孙 – Fa Sun) de Miao Lian.

Durante el año 1860/1861, esto es, el primer año del reinado del emperador Tong Zhi (同治 – que gobernó de 1861 a 1875), Xu Yun, después de recibir los preceptos de la ordenación completa de Miao Lian en el Templo Yongquan, se retiró por tres años, a una cueva en la localidad del Monte Gu, para ejecutar el ritual budista del [Arrepentimiento y la Reforma](#) (礼忏 – Li Chan). En el año 1862/1863, Miao Lian envió un monje con un mensaje a Xu Yun que decía:

"Vuestra perseverancia en la práctica ascética es admirable, pero al igual que el cultivo de la sabiduría, también tienes que desarrollar las bendiciones kármicas asociadas a servicio del altruismo, la generosidad y el desinterés, volviendo a la montaña y tomando tu trabajo oficial".

Al recibir este mensaje, Xu Yun regresó inmediatamente al Monte Gu, donde tomó y ejerció sus deberes, entre los que se encontraban 'Líder de Agua' (水头 – Shui Tou), 'Jefe de Jardinería' (园头 – Yuan Tou), monje 'A cargo del Salón de Meditación' (行堂 – Xing Tang), y monje sosteniendo el 'Asiento de la Tradición' (典座 – Dian Zuo).

En el primer año del reinado del emperador Guang Xu (光绪) [que gobernó de 1875 a 1908], el Ven. Monje Miao Lian tenía 50 años de edad. Por ese entonces, él comenzó a viajar fuera de China para coleccionar donaciones. En una ocasión visitó a Taiwán (台湾), y repetidamente visitó las islas del área del Mar Meridional (南洋群岛 – Nan Yang Qun Dao). En su travesía recaudó una gran cantidad de dinero que llevó de vuelta a Fuzhou y la usó para reconstruir el Templo Yongquan situado en el Monte Gu. El complejo completo del templo se reparó, incluyendo la construcción de un nuevo 'Salón Principal' en el templo

(殿堂 – Dian Tang) y diversas estructuras más pequeñas en la montaña. Las renovaciones incluyeron también el 'Salón del Dharma' (法堂 – Fa Tang), el 'Pabellón del Dragón' (龙阁– Long Ge), y las chozas de paja para la meditación (茅棚– Mao Peng), situadas en las cavernas o cuevas rocosas (岩洞 – Yan Dong), así como la 'Pagoda de la Piedra Blanca' (白石塔 – Bai Shi Ta) situada en la ciudad.

En el camino más bajo del río construyó un templo en una zona de campo autorizada para el uso público. Mientras organizaba todo el trabajo de reparación y construcción, Miao Lian fue asistido por monjes competentes o 'Supervisores del Templo' (监院 – Jian Yuan). Uno de esos viejos monjes se llamaba 'Jue Kong' (觉空), o 'Comprensión de la Vacuidad', mientras que otro se llamaba 'Gu Yue' (古月), o 'Luna Milenaria'. Él era bien conocido, a través de los picos nevados montañosos, por su trabajo inegoísta/generoso y sus acciones meritorias. Ayudando a restaurar el Templo Lin Yang (林阳寺 – Lin Yang Si), entre otros. El Maestro Miao Lian también asistió en la reparación y mantenimiento del Templo Nanshan (南山寺 – Nan Shan Si) situado en Zhangzhou (漳州) [antiguamente 'Lung-ch'i'] área de la Provincia de Fujian.

En el 14º año del reinado del emperador Guang-Xu Xu (光绪十四年 – Guang Xu Shi Si Nian), o el año 1889, Miao Lian viajó a Penang (檳榔嶼 – Bin Lang Yu), ahora situado en Malasia, para recolectar fondos para la restauración del templo. Él fue el primer monje de la Provincia de Fujian que enseñara el Dharma en Penang, siendo respetado y ayudado por la comunidad 'local' de negociantes acaudalados de Fujian que vivían allí. Su buena reputación se había extendido a través de Malasia y las islas circundantes. Las personas de la localidad pidieron respetuosamente que él permaneciera en Penang como Abad del Templo Guangfu (广福宫 - Guang Fu Gong). El Templo Guangfu se había construido por emigrantes chinos para acomodar la práctica devocional de los budistas chinos. Sin embargo, Miao Lian encontró que el lugar en que estaba localizado, en una ciudad ruidosa, no conducía a la práctica meditativa, así que decidió buscar un lugar más apacible para vivir, libre de exaltación. En un área con el nombre, que se traduce al chino, como 'A Yi Dan' (阿意淡), vivía un potentado emigrante chino de Fujian nombrado Yang Xiu Miao (杨秀苗) que era dueño de una casa de campo. La tierra de esta zona montañosa cubría nueve acres (九英亩 – Jiu Ying Mu), literalmente 'nueve acres británicos' (más o menos 36,000 m²). Miao Lian consultó a un miembro de la nobleza de Fujian llamado Zhang Bishi (张弼士), y a otros más, y bajo la protección y finanzas de ellos, hizo arreglos para comprar la tierra y construir el Templo (极乐寺 – Ji Luo Si) – literalmente, 'Templo de la Mucha Felicidad'. Los laicos de Fujian en Penang apoyaron a Miao Lian a través de todo el proyecto-Dharmático de la

construcción del Templo Ji Luo. Entre los cinco más entusiastas partidarios del trabajo de Miao Lian se encontraban los líderes comunitarios Zhang Bishi (张弼士), Zhang Yunan (张煜南), Xie Rongguang (谢荣光), Zheng Si Wen (郑嗣文), and Dai Xinran (戴欣然). Esto fue particularmente cierto sobre Zhang Bishi (张弼士) quien donó la asistencia financiera mayor. No solo le dio su propio dinero, sino que viajó extensivamente por muchos sitios para reunir fondos. Viajó por todo el sudeste asiático y lugares tan lejanos como el Reino Unido, los Países Bajos (y cientos de otras ciudades) para recaudar fondos para la construcción del templo de Ji Luo. Miao Lian afirmó que debido al gran respeto por el Dharma que Zhang Bishi exhibió, esta gran empresa de la construcción del templo se logró, ya que se alcanzó principalmente a través de los esfuerzos de Zhang Bishi. Por esta razón Miao Lian se ha referido a Zhang Bishi como el 'Gran Primer Ministro' (大总理 – Da Zong Li).

En el 17º año del reinado del emperador Guang Xu (光绪十七年 – Guang Xu Shi Qi Nian), esto es, el año 1891, la construcción del Templo de Ji Luo comenzó. En el 30º aniversario del reinado del emperador Guang Xu (光绪三十年 – Guang Xu San Shi Nian), esto es, en el año 1904, la construcción del Templo Ji Luo se terminó. Había tomado alrededor de 14 años de trabajo. El Templo Ji Luo está situado en un área de **Penang** conocida por su intensa belleza natural y su paisaje escénico. Este paisaje lo habían embellecido con adornos artificiales, lo cual le agregaba un sentido de inmensa belleza natural. El templo completo contenía un número de salones diferentes, habitaciones de hospedaje y cabañas. El templo también contenía las siguientes estructuras prominentes:

- 1) El Salón del Rey Divino (天王殿 – **Tian Wang Dian**)
- 2) El Salón del Tesoro de la Gran Victoria (大雄宝殿 – **Da Xiong Bao Dian**)
- 3) La Torre Tripitaka (藏经楼 – **Cang Jing Lou**)
- 4) El Salón de Recepción para Invitados (东西客堂 – **Dong Xi Ke Tang**)
- 5) Lugar del Estanque para los Animales Libres (放生池 – **Fang Sheng Chi**)

La Lápida de Piedra del Templo (碑 – **Bei**) leía:

Los Límites están rodeado de Pinos,
el cielo-divino forma un dosel.
La torre de Jade, la escalera roja,
como si flotaran sobre el suelo.
Pasto creciendo en mil macizos,
flores fragantes brotan de mil puñados de césped.
El espacio abarca todas las actividades,

desde la torre hermosa, se observa el espacio como jade.
Sin embargo, **todo permanece en el dominio de la humanidad.**

松檻桂庑	(Song Kan Gui wu)
上出重霄	(Shang Chu Chong Xiao)
碧閣丹梯	(Bi Ge Dan Ti)
下臨無地	(Xia Lin Wu Di)
芝草千叢	(Zhi Cao Qian Cong)
香花萬簇	(Xiang Hua Wan Cu)
游憩其間	(You Qi Qi Jian)
頓覺瓊樓玉宇	(Dun Jue Qiong Lou Yu Yu)
尚在人間	(Shang Zai Ren Jian)

Tal es la inmensidad de su construcción.

En el 28º año del reinado del emperador Guang Xu (光緒二十八年 – Guang Xu Er Shi Ba Nian), que era el año 1902, Miao Lian terminó de supervisar la construcción del templo Ji Luo en Penang (que estaba a punto de finalizar) y regresó al Monte Gu donde reasumió nuevamente la posición de abad (住持 – Zhu Chi) o la Abadía del templo Yongquan. Este cargo se lo cedió el Abad en ejercicio, al monje nombrado Gu Jue (古月), que reconoció a Miao Lian como el Abad.

En el 30º año del reinado del emperador Guang Xu (光緒三十年 – Guang Xu San Shi Nian), que era el año 1904, Miao Lian tenía 81 años de edad, y estaba escalando montañas y cruzando ríos, habiendo viajado miles de millas. Por ese tiempo él fue a Beijing (北京) y solicitó copias del Tripitaka, o del canon completo de las enseñanzas Budista conocido como el 'Almacén del Dragón' (龙藏 – Long Cang). Solicitar un Tripitaka en aquel momento era una muy grave y un asunto muy importante que requería el preparar y presentar un documento oficial de solicitud a los responsables de la producción (y emisión) de las colecciones del texto Tripitaka. La aplicación tenía que contar con el apoyo oficial, y aplicación de Miao Lian fue asistida por el apoyo conjunto de los príncipes reales (王公 – Wang Gong) y (大臣 – Da Chen) y grandes ministros de estado. Tan pronto como la aplicación de Miao Lian se consideró y clarificó por el Director de Asuntos Budistas (藏人 – Cang Ren), se le presentó al emperador para su aprobación final. La culminación de este proceso se puede observar del ejemplo inscripto en el año 32 del reinado del emperador Guang Xu (光緒三十二年-Guang Xu San Shi Er Nian), o el año 1906. En ese año, el monje **Xu Yun** le pidió una colección del texto Tripitaka al emperador Guang

Xu (光绪皇帝-Guang Xu Huang Di). El edicto del emperador lee:

“Su Majestad Imperial otorga al Templo Yinxiang (迎祥寺 – Yin Xiang Si), del Pico Boyu (钵盂峰 Bo Yu Feng), situado en la Montaña Ji Zu (鸡足山 – Ji Zu Shan), el rango de ‘Protector de la Nación’ (护国 – Hu Guo)’. Además, el Emperador garantiza la transportación en un carruaje imperial (全副銮驾 – Quan Fu Luan Jia), una edición completa de Tripitaka, y para el Abad, un manto púrpura (紫衣 – Zi Yi), una escudilla, (钵-Bo), un sello de jade (玉印 – Yu Yin), un cayado y un cetro (锡杖如意 – Xi Zhang Ru Yi).

A su regreso a China, el venerable monje Miao Lian viajó a Beijing para solicitar respetuosamente dos copias de la Tripitaka—una colección completa de los sutras budistas para el Templo Nanshan (南山寺 – Nan Shan Si), situado en Zhangzhou (漳州), y otra para el Templo Ji Luo (极乐寺 – Ji Lou Si), situado en Penang (檳城 – Bin Cheng), Malasia. El emperador Guang Xu también concedió la placa de nombre imperial (horizontal) con la inscripción ‘el Salón del Tesoro de la Gran Victoria’ (大雄宝殿 – Da Xiong Bao Dian), mientras que la Emperatriz viuda Ci Xi (慈禧皇太后 – Ci Xi Huang Tai Hou) otorgó la placa de nombre imperial (horizontal) con la inscripción ‘La Tierra de Buda del Mar y del cielo’ (海天佛国 – Hai Tian Fu Guo). Ambas de estas placas (horizontales) con los nombres concedidos, (emitidas durante la Dinastía Qing), hoy en día cuelgan en el Templo Ji Luo, donde el carruaje imperial llevando el Tripitaka, (全副銮驾– Quan Fu Luan Jia), todavía puede verse, como también puede la túnica Dharmatica (法衣 – Fa Yi), el báculo/bastón del monje y el cetro (锡杖如意 – Xi Zhang Ru Yi) y el sello de jade (玉印 – Yu Yin). Para que al Maestro Miao Lian se le concedieran ‘dos’ colecciones completas de Tripitaka Imperial es/fue un honor muy poco común.

Durante el período de construcción del Templo Ji Luo, el Maestro Miao Lian le urgió a su discípulo—el Ven. Ben Zhong (本忠和尚 – Ben Zhong He Shang) que viajara a Penang. El Maestro Ben Zhong supervisó todo el trabajo en ese lugar/localidad, y se encargó, día y noche, de todos los detalles. Él controló diestramente con gran fortaleza todo, en las cuatro direcciones. Después de la terminación, Ben Zhong continuó viviendo en el Templo Ji Luo, en Penang, Y designó a ‘Jue Kong’ (觉空) como ‘Monje Principal’ (segundo solamente después del Abad), o sostenedor del ‘Asiento de Autoridad’ (首座 - Shou Zou), mientras que los monjes ‘Shan Qin’ (善钦) y ‘Bao Yue’ (宝月) se les designaron Supervisores del Templo (执事 – Zhi Shi), etc. Eventualmente, el Maestro Miao Lian regresó al Templo Ji Luo en Penang para instalar oficialmente el Tripitaka que había adquirido en Beijing. Esta fue una época de grandes bendiciones para el Templo Ji Luo.

En el año 1905 del reinado del Emperador Guangxu, (光緒一九〇五年 - Guang Xu Yi Jiu Ling Wu Nian), el anciano Maestro Miao Lian intentó regresar a la provincia de Fujian para reparar el Templo en el Monte Gui (龟山- Gui Shan). Sin embargo, antes de que pudiera irse, se enteró que su nieto en el Dharma, Xu Yun, estaba viajando a través de Burma y estaba visitando Rangoon (仰光 -Yang Guang), con la intención de viajar a Penang y encontrarse con él. Xu Yun había dejado originalmente Monte Gu a mediados del período Tong Zhi (同治) [1861-1875] etapa de la Dinastía Qing—en el año 1869-1870—y emprendió un viaje hacia los cuatro distritos. Miao Lian no había visto su discípulo por muchas décadas y estaba muy ansioso por encontrarse de nuevo con él. En el verano de 1905, Xu Yun fue en bote de Rangoon a Penang. Durante el viaje, el anciano maestro Xu Yun se encontró con circunstancias desafortunadas antes de finalmente llegar al Templo Guang Fu (广福宫 - Guang Fu Gong) en Penang. Primero se encontró con Jue Kong—el monje Principal del Templo Ji Luo—seguido de cerca por el abad Miao Lian, que se habían apresurado al templo de Guang Fu cuando se enteró de la llegada de Xu Yun. Autobiografía de Xu Yun registros de este evento:

Durante el año 31 del reinado del emperador Guang Xu (光緒三十一年-Guang Xu San Shi Yi Nian), o el año 1905, estaba en mis 66 años de edad (六十六岁, Liu Shi Liu Sui). Apresurándose para verme, el venerable monje anciano Miao Lian dijo:

“He estado esperando por noticias tuyas día tras día, y me he preocupado de que pudieras estar en peligro. Intenté regresar a la provincia de Fujian para reparar el Templo Gui Shan, pero cuando escuché que venias, me quedé aquí para esperar tu llegada”.

Le respondí:

“Esta es la equivocación de vuestro discípulo”.

Entonces, le relaté mis experiencias y los monjes que se encontraban allí (y el viejo abad) se sorprendieron y me preguntaron que les explicara un poco más. Todos unieron sus palmas y le rezaron al Buda. Entonces, viajamos al Templo Ji Luo donde el Abad Miao Lian aconsejó que tomara alguna medicina para ayudar a que mis heridas sanaran, pero le dije:

“Como he regresado a casa, todos mis pensamientos falsos han cesado; Yo sanaré después de unos días de descanso”.

Después de esto, Miao Lian se dio cuenta que yo me sentaba en meditación por un número de días sin moverme, y dijo: "La temperatura en los Mares del Sur siempre es caliente y es diferente al clima de China. Estoy preocupado que te sientes por largos períodos de tiempo en este calor que puede causarte dificultades a tu salud".

Sin embargo, no experimenté ninguna dificultad indebida durante mi meditación. El viejo maestro entonces dijo: "Ahora es el momento para que expongas el Sutra del Loto (法华经 – Fa Hua Jing) para crear un buen enlace causal kármico con este lugar. Yo voy a regresar a China. Cuando hayas terminado de exponer el Dharma de acuerdo al Sutra del Loto, no regreses a Yunnan, sino en su lugar viaja directamente a Gu Shan, ya que tengo algo importante que decirte allí".

Después de acompañar al viejo Abad a bordo de la nave hacia China, regresé al templo a exponer el Sutra del Loto. Luego, cientos de estudiantes se convirtieron en mis discípulos.

Justamente antes de partir para China, el anciano monje Miao Lian anunció que se retiraba como Abad del Templo Ji Luo, y en su lugar nombró su discípulo—el Venerable Ben Zhong (本忠和尚 – Ben Zhong He Shang) —como su sucesor y el próximo Abad. Él dijo:

"Si el Dharma del Buda (en el área del Mar del Sur) está para que prospere grandemente, la disciplina monacal (**Vinaya**) debe ser seguida con una actitud firme. Sin la disciplina monástica seguida firmemente, el Dharma no se difundirá ni durará por mucho tiempo. Unas raíces profundas deben ser firmemente plantadas para que el pueblo tenga la convicción en el Dharma. No es bueno tolerar una disciplina a duras penas. La disciplina a duras penas, con respecto a la práctica, hará las cosas muy difícil de alcanzar".

Entonces, el Maestro Miao Lian regresó al Templo Yongquan, situado en el Monte Gu. Allí reconstruyó el Templo sobre el Monte Gui, lo cual tomó más de un año en hacerlo. Este proyecto se completó durante el reinado del Emperador Guang Xu, en el año 1907 (光绪一九〇七年 – Guang Xu Yi Jiu Ling Qi Nian). Se habían reunidos todas las donaciones y todas las reparaciones del templo se habían terminado. En el calendario chino tradicional se registra eso el día 12º (十二日 – Shi Er Ri), del primer mes lunar (正月 – Zheng Yue), del año. 'Ding Wei' (丁未), o temprano en el año 1907, el Venerable Maestro Miao Lian cruzó sus piernas sobre el Monte Gu y le dijo al Supervisor del Templo (侍者 – Shi Zhi):

“Envía un mensaje a través del templo que la (práctica del Dharma) debe ser firme y fuerte. Esto protegerá y sostendrá a los practicantes. Mi tiempo ahora ha pasado, he pasado mi vida sosteniendo el Dharma”.

El Venerable Maestro Miao Lian unió las palmas de sus manos y miró en dirección del Oeste; le pronunció muchas oraciones al Buda y en calma murió. Él había vivido 84 años en este mundo, (世寿八十四岁 - Shi Shou Ba Shi Si Sui), y había pasado 63 veranos (六十三夏 - Liu Shi San Xia) viviendo la vida de un monje (僧腊 - Seng La) y siguiendo el Dharma (戒腊 - Jie La).

La [Autobiografía de Xu Yun](#) (虚云和尚年谱 - Xu Yun He Shang Nian Pu), registró la muerte del Venerable anciano Maestro Miao Lian y los detalles de su cremación:

Durante el año 33º del reinado del Emperador Guang Xu (光绪三十三年 - Guang Xu San Shi San Nian), en el año 1907, yo tenía 68 años de edad, (六十八岁 - Liu Shi Ba Sui). En el calendario tradicional chino, este era el año 'Ding Wei' (丁未). Durante la primavera de ese año, llegué a Xiamen (厦门 - Xia Men) en la Provincia de Fujian, también conocida como 'Amoy'. Entonces, repentinamente, recibí un telegrama del Monte Gu. Decía que el Venerable Maestro Miao Lian había muerto en el Monte Gu, y que todos los monjes de los monasterios en el área de Xiamen (Amoy) se habían dirigido al Monte Guto para asistir al ritual de cremación del cuerpo del Abad. Su estupa memorial había sido trasladada al Salón Menor para ese momento, hasta que se decidiera cuál sería su posición permanente. Inmediatamente dejé el Monte Gu para asistir a la construcción de la pagoda y ayudada a la transmisión de los preceptos a los muertos. Día y noche me mantuve muy ocupado en estos deberes, y el día 10º del 4º mes lunar, la pagoda se había terminado. La mitad de las reliquias de Miao Lian, (灵骨 - Ling Gu), o el 'hueso espiritual' permanece donde se colocó en la Pagoda del Monte Gu, mientras que la otra mitad se llevó al Templo Ji Luo en Penang, para su veneración allí.

©copyright: Adrian Chan-Wyles (ShiDaDao) 2014.

No part of this site (or information contained herein) may be copied, reproduced, duplicated, or otherwise distributed without prior written permission from chandao@fastmail.fm

Traducido por Yin Zhi Shakya, con permiso del traductor ©copyright: Adrian Chan-Wyles (ShiDaDao) 2014. De:
<http://wenshuchan-online.weebly.com/master-miao-lian-2293733714-1824-1907.html>